

民国学术文化名著

# 印度文学

许地山 著

古印度文学与别的古代文学一样，其作者与时代常未明载。最古的文学为《吠陀颂》，其创作之年代已不详，但其为印度欧罗巴民族最早的作品，则无庸怀疑。

印度文学发生于西北印度。最早的诗人就是《吠陀》底作者。……吠陀诗人底血系与希拉，罗马及条顿人很相近，他们也像住在西方底同族一样，说他们是圣种 (Aryan)，比一切的人种都高贵。这等圣底观念做成后来文学底中心思想，所以很值得注意。

民国学术文化名著

# 印度文学

许地山 著

岳麓书社·长沙

图书在版编目(CIP)数据

印度文学/许地山著. —长沙:岳麓书社,2011.11

(民国学术文化名著丛书)

ISBN 978-7-80761-739-6

I. ①印... II. ①许... III. ①文学史—印度

IV. ①I351.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 215820 号

YINDU WENXUE

印度文学

作 者:许地山

责任编辑:蒋 浩 吕 清

封面设计:肖睿子

岳麓书社出版发行

地址:湖南省长沙市爱民路 47 号

电话:0731—88885616(邮购)

邮编:410006

网址:www.yueluhistory.com

2011 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

开本:960×640 1/16

印张:6.25

印数:1—5000

ISBN 978-7-80761-739-6/G·1029

定价:13.00 元

承印:长沙鸿发印务实业有限公司

如有印装质量问题,请与本社印务部联系

电话:0731—88884129

## 整理说明

一、丛书着力于“学术”与“文化”两方面，所收著作或为学术上开新之作，或为文化上奠基之作。

二、丛书之收书范围，原则上起于民国建立，迄于中华人民共和国建立。然某些著作之成形，可追溯至民元之前若干年，因其有重要地位，亦酌情收入。

三、文、史、哲之分，原系西洋通例，本就不太适用于中国学术，故丛书不按学科分类，而是根据整理进度，顺次出版。

四、丛书所收诸书，原版均为繁体竖排，在其流布过程中，亦有版本差异、文字错讹等现象，为方便读者，此次做如下整理工作：

1. 繁体字改为通行之简体，竖排改为横排（原书中一般“右表”、“左表”、“右文”、“左文”均改为“上表”、“下表”、“上文”、“下文”），但为充分尊重原著，原书中专名（人名、地名、书名等）及其译名皆一仍其旧，凡底本脱、衍、讹、倒之处，除个别讹错明显且影响文意阅读者稍作改动外，皆一仍其旧。

2. 凡排印误刻者，如日曰、己巳巳、戊戌戌之类，均径改，不出

校记。

3. 为方便当代读者阅读，标点符号按现代汉语使用规范作了处理。

4. 丛书中多本有作者原注，原书以夹注出之，此次整理皆排入正文，并以楷体小字以为区分。

5. 各书附“后记”一篇，说明著者爵里、版本流布、各界评论等情况，以期为读者提供阅读指南。

古人云：“校书如扫落叶，旋扫旋生。”吾人虽勉力为之，而乖漏难免，还祈方家教正。

# 目 录

|                              |    |
|------------------------------|----|
| 绪 说 .....                    | 1  |
| 第一期 吠陀文学 .....               | 4  |
| 一、《颂》                        |    |
| 二、《净行书》与《奥义书》                |    |
| 三、《修多罗》或《经书》                 |    |
| 第二期 非圣文学 .....               | 13 |
| 一、佛教文学 《毗尼耶藏》 《修多藏》 《阿毗达磨藏》  |    |
| 二、耆那教文学                      |    |
| 第三期 雅语文学 .....               | 20 |
| 一、文法学与字典学 哲学 天文学与算学 医学 艺术 法学 |    |
| 二、《如是所说往世书》及《钦定诗》            |    |
| 一、《如是所说往世书》                  |    |
| 甲、《摩诃婆罗达》                    |    |

乙、《往世书》

二、《钦定诗》 蚁垤 马鸣 诃利陀沙 日辉 摩伽 跋提卫黄  
吉祥喜 歌王 宝生 安主 红莲华藏 雄辩王与金月

三、历史与地理

三、寓言与故事 《五卷书》与《利益示教》 《鬼语二十五则》  
《鸚鵡所言七十则》 月天之《故事海》 檀丁之《十王子所行  
记》 苏槃豆之《天主授》 波那之《迦淡波利》

四、戏剧 致明 首陀罗迦 钵颠闍利 马鸣 诃利陀沙 戒日  
有吉 氏宿授 母罗敌 王冕 人生本 安自在 弥斯罗达磨  
达罗 黑君

五、兴体诗 诃罗 诃利陀沙 坛碎 毗罗诃那 卫黄 阿摩鲁  
胜天

六、雅语佛教文学 《本生经》 《譬喻经与因缘经》 《纪传》 《世  
记经》 《方广经》 《论藏》 《秘密仪轨》

第四期 近代文学 ..... 69

一、雅语文学

二、非印度语文学

三、俗语文学

甲、宗教文学

乙、地方文学

后 记 ..... 93

## 绪 说

古印度文学与别的古代文学一样，其作者与时代常未明载。最古的文学为《吠陀·颂》，其创作之年代已不详，但其为印度欧罗巴民族最早的作品，则无庸怀疑。从《颂》底内容看来，那书当成于公元前一五〇〇至一〇〇〇年间，有些学者以为还要早几百年，有些甚至说是成于公元前三千年。但公元前三千年间，吠陀文学在章句上似乎没有什么改变，就是思想方面也看不出什么更变底痕迹，所以多数的学者还以为成于公元前一五〇〇至一〇〇〇之说较为妥当。

印度文学发生于西北印度。最早的诗人就是吠陀底作者。他们最初都住在印度河两岸，渐次移住到现在的般遮普（Punjab）省。印度民族后来渐次循着旃伽河（恒河）向东南移殖，因为屡次战胜土族底结果，他们底势力便伸展到那条圣河底两岸。这移殖底成功是很可注意底。因为他们底诗人时常赞美亚利安族底诸天使他们战胜了黑色的土人。吠陀诗人底血系与希拉，罗马及条顿人很相近。他们也像住在西方底同族一样，说他们是圣种（Aryan），比一切的人种都高贵。这尊圣底观念做成后来文学底中心思想，所以很值得注意。

亚利安人从西北部向东南侵入到现在的波罗奈城（Benares）底时候，为印度文学底第一期。这时期底文学底主要派别可以分为两种，一是正统的雅语文学，就是所谓吠陀文学，或明论文学；一是非正统的佛教文学，及其他宗派底文学。吠陀文学又可分为四小期：一，是创造时代底《吠陀·颂》；二，是仪式时代底《净行书》，或《梵书》（*Brahmanas*）；三，是用诗体或散文体写底《奥义书》，或《邬波尼煞》（*Upanishads*）；四，是《经书》，或《修多罗》（*Sūtra*）。《修多罗》底内容是解释宗教底仪式，其文体多为颂偈。这四种文学的价值很不相同。《吠陀·颂》极有兴味，而后来写出底《净行书》可就没有什么，不过是解释吠陀底词句而已。《净行书》所表现底思想很幼稚，足以证明当时思想底停顿。直到这仪式时代底末叶，印度思想界才有活动现象。宗教文学底伟大产品《奥义书》便是这活动底结果。《经书》也和《净行书》一样，没有多少创作。这四个小时期综合起来便是吠陀时期。印度文学在文字上只分雅语（Sanskrit）与俗语（Prakrit）两种。俗语中之巴利为初期佛教文学所用底语体。雅语包括吠陀文学与雅语文学，总称为梵语文学。其实梵文本指印度语文而言，而世俗相沿，只用来专指雅语。梵语之中又有吠陀与雅语二种。吠陀文学与雅语文学之分别，在前者为神圣的，后者为人造的。

我们须知古来印度一切文词皆由口传，到佛后第五世纪方以文字记录典籍。当公元前七世纪，印度人已会用文字。但那时底文字只用来做铭刻底用处，未尝用来书写文章。鐫字底石碑比写字底贝多罗叶还要早些。在佛以前，甚至后几百年，一切文学都是口口传诵下来。有许多婆罗门人用一生的工夫去传诵古代文章。他们底记忆力虽强，但各人所诵底，在文句上，自然不能尽都符合。我们从各等传诵下来底文学中，不但可以断定各作品底时期，并且可以看出印度民族底特能。虽然到了文字发明以后，他们还不以书写圣典为然，他们以为圣语万不能用笔写，只可以用口诵。他们教学徒也是以口诵为尚。在这种情形底下，一方面

发明了文法底原则，一方面削薄了历史底观念。因为学者要尽力传递古代的传说，不要以自己底意见为权衡，就使自己有所发明，也要归名于古圣们。这样，印度文学底作者每为古代的名师，圣人，仙人等，我们要从文学上得到一个历史的次序就很困难。

从印度文学底分期上，除了吠陀文学和雅语文学以外，还可以加上近代文学。近代期从十六世纪起，正当外国底势力输入印度底时代。在近代文学中虽有多数是用梵文写底，但其中已有不少用各地底方言写出来。我们现在将印度文学底次序排列出来，使读者对于它底大系有一个概观，因而知道它底发展历程。

第一期 吠陀文学或尊圣文学：(1)《颂》；(2)《净行书》与《奥义书》；(3)《经书》。

第二期 非圣文学：(1)佛教文学；(2)耆那教文学。

第三期 雅语文学：(1)科学；(2)赋体诗与往世书；(3)寓言与戏剧；(4)兴体诗；(5)佛教文学。

第四期 近代文学：(1)雅语；(2)俗语与外国语。

## 第一期 吠陀文学

### (一) 《颂》

“吠陀”意为“明”，“知识”。他所包含底四期文学既如上述。此中《颂》为本体，名叫《诗篇》(Sukta)，就是印度文学最早的产品，也可以说是印度文学底渊源。《诗篇》有四种本集(Samhitā)即所谓《赞诵明论本集》(Rig-Veda Samhitā)，《歌咏明论本集》(Sāma-Veda Samhitā)，《祭祀明论本集》(Yajur-Veda Samhitā)及《禳灾明论本集》(Atharva-Veda Samhitā)。《禳灾明论》出得最晚，到后来才被认为圣典。所以除去《禳灾明论》，有“三吠陀”底名称。这三种是印度最圣的典籍。“四吠陀”中，各有各底《净行书》，《奥义书》，及《经书》，为他底注解。印度人看这四种为同一吠陀，学者却分它为四类。“四吠陀”中以《赞诵明论》为最古，最好，最重要。

《赞诵明论》有一千多首诗，诗体种类极多，也不是出自一人之手。印度诗家诵这部《明论》直如我国人诵《诗经》一样。印度人每信那些诗都是诸天为启示古人而造，并非世人底手笔所能写得出来。一般的人虽然这样信，但书中底作者常显示他们忽略了诸天底启示。他们常说修

饰他们底诗如木匠做车一样；有时说“我造这诗犹如工人底工作”。有些诗人也曾自己说明他们底作品是由于他们所奉之天神所启示。这启示底依托，自然能使那些圣典更被崇敬。

《赞诵明论》是许多原始时代底诗歌集。此《明论》底十卷，或曼荼罗（Maṇḍalas）中有七曼荼罗说是有名的婆罗门人所写底。第一曼荼罗不署作者底名字，所集底诗也很少数。其余各卷都如大部书一样，是从司祝阶级及其后人传下来底。有时在一部诗歌里头，特别指明从某家传诵下来。我们在那些指明从某家传下来底曼荼罗里头也可以看出集中底诗歌有先后加入底痕迹。除了第八曼荼罗以外，所有家传集颂底编纂次序是以长短为标准底。如从毗斯婆密多罗（Viśvamitra）一家所传底曼荼罗为第三卷，因为他比第二卷乔答摩（Gautama）一家所传底曼荼罗长些。第十曼荼罗所集底最多，并且最长。从第二曼荼罗到第八曼荼罗，所有的诗歌都是以集纂家之名字编成底。第九与第十曼荼罗虽然比前八曼荼罗长，但没曾记载传述家底名字。第十曼荼罗最晚出，作者也不是一个人。第九曼荼罗更奇特，不但没有纂集者底名字，连诗题也没有。从内容看来，他只是赞诵苏摩（Soma）底诗集。苏摩是月，也是一种可以制酒底植物，产于北印度，学者还没断定它是现在的什么植物。古印度底司祝用他来制酒，为祭祀底用处。我国佛书译作悦意花。从《赞诵明论》十曼荼罗底次序看来，全书底编纂很带着机械性质。这书底编纂原则：第一，以所赞颂天神底地位底轻重为标准，重要的在前，不重要的在后；第二，以集家所集诗歌底长短为标准，短的在前，长的在后。我们把这两个原则找出来，所以在各曼荼罗里凡有天神底次序错乱，或诗歌底长短没有伦次底情形，都可以看出是后人加入或讹误所致。

我们从《赞诵明论》里可以看出印度原始的宗教思想。纂集这书底时代，印度人已有了很高的司祝宗教制度。这书里头凡赞颂天（Dyāvā），地（Pṛthivī），日（Sūrya），晓（Ushas），诸天底歌辞，都表现初民底简

单思想。但书里重要的天神是三位司祝们所崇敬底火天阿耆尼（Agni），雷天因陀罗（Indra），与月天苏摩。从集家底名字看来，也可以证明此书成立底时代当在司祝掌教最盛的时期。至于司祝所崇敬底那三位天神是他们创造出来底话就说过去。苏摩底崇拜远在印度人入印度本境以前；火是初民崇拜对象中一位最古的神灵；因陀罗底崇拜比较晚些，但他最初是风雷底神，也是初民所尊仰底。在《赞诵明论》底诗歌里，关于这三位天神底赞颂都有一种特殊的情调。《赞诵明论》底神学与初民思想距离得很远。阿耆尼在《赞诵明论》里不但是一位火神，他站在祭坛上底一切圣火上头，他是天神三步底化身，最初现在地上，为祭坛上底火，然后现为空中底光明，最后为天上底太阳。因陀罗底雷电从云里射出，为底是把雨水送到地上。他是降霖雨底神灵，不是自然的现象。有时作者以他与阿耆尼为一体，未表示时为火，已表示时为雷。苏摩是月在地上底垂象，饮苏摩酒时必要举行很严重的仪式，就是压苏摩底器具也要被尊重。

我们再看《赞诵明论》里比较能表现原始思想底歌颂便觉得它们底文体也改变了，作者对于晓底赞颂很具有想像底能力，描写她从早晨帶著她底金色光明赐福给人间。从文学的价值看起来，对于晓天，水天（唵嚩拏，Varuna）等赞颂是全书最精美的几首。这些诗歌都比较地短，章数也少。在早期底诗里，唵嚩拏不但是空界底神，并且镇座在水上。他具有神圣的权力，群星是他用来监察世间善恶底眼睛。在后期的吠陀神学里，水天变为专司刑罚底神，他不住在空界底水上，而住在深海底极底。吠陀颂里别的诗歌许多帶著神秘的及哲学的色彩，作者在诗中发出世界和生命等等底来源底疑问和解答。在十曼荼罗中，除集了些古代有趣的婚丧底诗歌之外，还有些是直接赞颂死神阎摩（Yama）底。

《赞诵明论》颂里底声调大体没有多少变化，每颂底声音多是八言，十一言，或十二言，以三句或四句为一首。作者多半是司祝。颂底内容完全是赞叹诸天底功德，说他们怎样降福于人间，人们怎样表示他们底

谢忱。此外有些颂是女人写底。还有些早期的诗歌，作颂者并不是司祝。可见在吠陀初成立时，印度四种姓底分别还未十分明显，那时只有农人，武士，及司祝三个阶级而已。

《歌咏明论》只是《赞诵明论》底复本及重订本。书中关于苏摩底赞颂乃是从《赞诵明论》中改编而成，为在祭祀时司祝们底应用。书中只有几首颂词不见于《赞诵明论》里，它们除了章法上有些不同以外，并没有何等意味。《赞诵明论》底传授有两个方法，一是诵文，二是诵字。后者是当习诵时，学者只记各字母先后底次序，一音一音暗记起来，所以颂里底文字不容易错漏及讹误。但在《歌咏明论》里许多文字已被更改了。因为歌者只求声音宜于从口中唱出，故不恤把故旧的文字更改来迁就口音。

《祭祀明论》也是为司祝们祭祀时口唱底方便，由《赞诵明论》改编而成，全书底内容是在古时的赞颂里夹杂些散文。印度文学中最初见的散文便出自《祭祀明论》。在祭祀中，司祝所诵底文辞并没有何等论理的程序，只是神秘的咒语。《祭祀明论》是祭祀中所用咒语底意思在颂辞中间夹注著指示动作，解释关于诸天底神话，及各颂底哲学的说明。这些文体都是散文。可惜这些散文都缺乏文学的兴味；作者底文学手腕也不高超。但这部《明论》在文学史上占有很重要的地位，因为它显示印度欧罗巴文学最早期底散文体式。这书编成底年代当在公元第八世纪左右。它底体裁虽是本集，同时也是净行书，因其中散文底部分已带着后者底程式。这书有许多改订本，其中底差别只在编订底次序，文句并没更改。最著的改订本有两种，就是《白祭祀明论》与《黑祭祀明论》（*Vājasaneyi Sanhitā Yajur Veda* 与 *Vaittirīya Yajur Veda*）简称《黑论》（*Kṛiṣṇa Yajur*）和《白论》（*Sukla Yajur*）。

第四吠陀名《禳灾明论》，相传是从一位古仙阿闍婆（Atharvan）所传授，所以也名为《阿闍婆吠陀》。虽然这书里含有古代的信仰和仪式底要素，但其编成底年代很后。作者更改《赞诵明论》里底章句，用它

们来做符杆，咒语，及其他等等祈禳底诗歌。书中虽然有些具有哲学价值底歌颂，但从哲学和神学方面看来，它底编成当在那较古的吠陀之后。现代还有些正宗的司祝不承认《禳灾明论》是纯正的圣典。实际上说起来，它只是巫师或祈禳者所用底经典。全书多是巫师所用迷信的咒语，但其中也有些很好的颂辞，因为作成底年代很晚，未及收入《赞颂明论》底也被编入这书里头。

## （二）《净行书》与《奥义书》

吠陀文学底第二期包含《净行书》（《梵书》）与《奥义书》（《邬波尼煞》）两种。前者偏重在解释诸颂底意义，后者偏重哲学的思想。《奥义书》底最早程式不过是《净行书》底系词或补编，所以每附于《净行书》底后面。《净行书》底文体是从上头所说《祭祀明论》里底散文发展而成底。它底内容也是指示司祝们在祭祀时怎样动作。因为它只为指示祭祀底仪式而造，故凡哲学上的解释都被看为不重要。《奥义书》底哲学所以放在释礼底《净行书》后面底主旨即在此。《奥义书》每附在《净行书》底补篇，所谓《森林书》（《阿兰若书》，*Āraṇyakas*）里头。因为这个原故，凡《净行书》所解释底，《奥义书》也不能违背，它只能照着前者所解底意义来表示一种哲学的见解。在《祭祀明论》里底散文是解释颂辞底，在《净行书》里底散文也是一样，除掉注解以外，书中还包含许多有价值的传说，神学的答辩，及持正辟邪底言论。它是为司祝们每日行为上底利益而造底。这种典籍固然缺乏文学的兴趣，但《奥义书》里所供给底是那最初的哲学精神底记载。它们在历史上底重要很是显然。《奥义书》作者底目的都是一致地要求真理，要解释人生一切的问题，凡思想界初期所发底疑问，如生存，死亡，灵魂，天地，宇宙何以存在等，作者都要试行解答出来。在《奥义书》里所解答各种

问题底核心是泛神论。这个，我们可以看出《奥义书》作者底思想与最初吠陀作者底思想表面上的差违。有些《奥义书》底年代比《净行书》还早些。最古的《奥义书》约成于公元前第六世纪左右，而《净行书》底编成比这时期还来得晚，在公元后第九世纪到十一世纪还继续出现。《净行书》底数目比较地少，每本《明论》只附着一卷或数卷。最重要的《净行书》有两卷，一卷属于《赞诵明论》底，名《爱达罗氏净行书》（*Āitareya Brahmanas*），一卷属于《白祭祀明论》底，名《百道净行书》（*Śatapatha Brahmanas*）。

《奥义书》底种类计有二百，其中以《爱达罗氏奥义书》（*Āitareya Upanishads*）及《歌赞奥义书》（*Chândogya Upanishads*）为最有名，并且最古。有些《奥义书》相传是古时底仙人写底，但从大体上看来，他们也和《净行书》一样，是吠陀学派连续产出底作品。它们底作成与传授由于师师相承。一个师父集了一群生徒底团体（*Carāṇa*）来教示他所明了底吠陀，中间加些自己的见解。那班学生后来成为各个新集生徒团体底领袖，又将从先代师父所授底经义和自己的意见来教授他们底徒弟。因此，在同一经文上底哲学的解释便越来越分歧，所谓《奥义书》也就越来越多。

《赞诵明论》底《净行书》底文体比较简单，为这类书中最古的著作。书有两种，即《爱达罗氏净行书》及《赏伽衍那净行书》（*āṅkhāyana Brahmanas* 或 *Kaushitaki Brahmanas*）。二书各有一本同名底《森林书》及《奥义书》。

《歌咏明论》也有两种《净行书》，即《二十五净行书》（*Tāndya* 或 *Pañcavinca Brahmanas*）及《第二十六净行书》（*Shadvinśa Brahmanas*）。《第二十六净行书》实际上是《二十五净行书》底补编。这两种《净行书》底特点在它们神秘的及张大的文体。它们编成底年代应在《赞诵明论》底《净行书》之后。所谓《歌赞净行书》（*Chândogya Brahmanas*）不过是《奥义书》底一种，或者原先有一种同名的《净行书》，以后佚

掉，便用《奥义书》来补上。《歌咏明论》底第二种奥义书《因孰奥义书》(*Kena Upanishads*)并不是很古的著作。还有最不重要的《净行书》中之一，《耶摩尼净行书》(*Jaiminīya* 或 *Talavakāra Brahmanas*)也是属于《歌咏明论》底。

《祭祀明论》有《黑》《白》两种主要的改订本，既如前说，它底《净行书》也分为《黑》《白》两种。《黑祭祀明论》比较古些，书中散文的解释和被解释底颂辞交互地编列出来。在《白论》里便和《赞诵明论》，《歌咏明论》一样，颂辞与解颂底散文分列出来，第一部为《本集》，第二部为《净行书》。《黑》《白》二论各有他底小派别和改订本。属于《黑论》底有《慈氏净行书》(*Maitrayaṇīya Brahmanas*)，《噉食氏净行书》(*Ātreya Brahmanas*)，《说史氏净行书》(*Kathaka Brahmanas*)等。属于《白论》底有《犍婆氏净行书》(*Kanva Brahmanas*)，《晌氏净行书》(*Mādhyamīdina Brahmanas*)等。属于《黑论》底《鹧鸪氏净行书》(*Taittirīya Brahmanas*)虽然没有多少文学底兴趣，却是最古的《净行书》之一。属于《白论》底《百道净行书》是最重要的《净行书》之一。这书在解释颂辞之外，还搜罗了很丰富的传说及史乘。它底补编《森林书》也包含最重要的《奥义书》在内。《祈禳明论》只有一卷《牛道净行书》(*Gopatha Brahmanas*)和些晚出底《奥义书》。

### (三)《修多罗》或《经书》

吠陀文学最后的产物便是《修多罗》，其时约当公元前五百年到二百年间。“修多罗”这个名词，从文学底观点看来，本没有多少兴趣。这名词底原意是“线”，意为助记忆底线索。这类典籍常附著于各吠陀学派底独立的著作里。属于解说仪式或祭祀底《修多罗》没有何等文学上兴味，而属于家庭的礼仪和法度底，却是印度法典文学底先锋。它们